

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau đây:

1. — Kiểm-sắc-bổ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy) Mỗi hộp 2 hơn giá.	1 00
3. — Hôn-đêm chi-khái (Trị bệnh ho) Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa căng-cơ-táng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thần hiệu phát-lạnh-táng (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá.	0 40
7. — Sưu-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 00
8. — Thần hiệu nhân-được-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ) Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao được (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giư (Thuốc nước xức cho nước tóc) Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu) Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc được cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc) Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trân-châu-phấn (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh được thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí) Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọc giư (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.	0 40
17. — Tiêng được cao (Trị bệnh tãt) Mỗi thỏ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ táng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông được thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát tra (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sannu trại dã huôn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhi-thiên-Dương, Mỗi ve giá.	0 25
24. — Vạn ứng phát đờn (Trị bệnh nhức đầu đau bụng trẻ ngừ).	0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt dầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bỏ rí ghê) Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiền-trà (Trà bỏ á-phiện) Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
29. — Lập chí đao thương được-thủy, Mỗi ve giá.	0 50
30. — Vạn-ứng nhi-thiên-dầu, Mỗi ve giá.	0 26
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.	0 30
32. — Vạn ứng bổ tá dầu mỗi ve giá.	0 20
33. — Cẩm-hạp ninh thần bổ thận huôn, mỗi hộp sáu huôn giá.	0 80
34. — Dầu chổi.	0 40
{ Ve lớn giá.	0 20
{ Ve nhỏ giá.	0 60
{ Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 40
{ Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 25
{ Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 15
{ Hiệu tư mỗi ve giá.	

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy món cuốn « Dược tách phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ xin, thì Bổn-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. AUBIN.
Tirage 1.000 exemplaires

Re Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. ch. Sat

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 20 Juillet
1920

農 賈 茗 談

Số 167
Ngày 14 tháng sáu
NĂM CANH-THÂN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỜ ĐỒNG-ĐƯƠNG</p> <p>Một năm..... 6 \$ 00 Sáu tháng..... 3 ' 00 Mỗi số..... 0 10 Đôi nhân..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Up an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHIEF (Tôn-gi-điền-Chánh-chủ)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m05 de large... 1 \$ 60 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO</p> <p>Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bùn-quán nhà thương nghị.</p>
--	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pelissier. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đóng gùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Nguồn lợi to trong xứ.
2. Luận về loài dê.
3. Dùng vàng bạc đóc tiền.
4. Văn minh nhờ giáo-giục.
5. Một bài lai cũ.
6. Ngày Kỷ-niệm tranh thương.
7. Đông-Pháp Thời sự.
8. Hương truyền.
9. Diên-tin Havas.
10. Thơ tía văn lai.
11. Cung tưng lương-y. — Ai tín.
12. Saigon thời hài. — Sửa chỗ sai.
13. Mộng-du thế-giới ký.
14. Nghĩa hiệp kỳ duyên.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC F^{res}
Đường Pellerin môn bát số 142-144
SAIGON

Bồn hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tủ-sát và chìa khóa đủ kiểu.

Ren sắt bóng và các thứ kim khí rất huệ lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các thứ mái mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Ren các đồ phụ tùng theo kiểu vở, tấm thường và rất đúng cỡ.

REN GIƯỜNG SẮT VÀ BỒ DÙNG NGOÀI HUẾ-VIÊN

Bồn hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, đủ máy móc vịnh báo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG GIA LẠI RE

Tổng-lý của bồn hiệu là « M. BAZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy xưởng Công-nghệ.

CƠ MUA VÀ BÁN TỦ SÁT

TIỆM TÂN-HUẾ VINH-PIAT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-LÂN
154-155, đường Colonel Boutonnet Saigon
Ngăn gác xe lửa Mytho
Có máy cạo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng lâu.

Jules Hà-kim-Tương

Đường Ed. Carrière số 9 trước nhà gác xe lửa trước chợ Saigon mới

Tiệm mới khai trương, có bán đủ đồ nẹp dụng và đồ tạp hóa Langsa như là các thứ đồ hộp, các thứ rượu tây, các thứ thuốc hút, đồ để cho con nít chơi vắn vắn.

Văn tiệp này mới lập, sí rỗng đồ mới và tốt tại vì muốn giao thiệp với đồng-bang nên nhất định bán giá nới. Ước trong đồng báo thương tình tới lui mua bán một hai khi thì rõ.

Nay kính trình,

Thi-ngọc hiệu

TIỆM TRỒNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lời cùng chư quý-ông quý-bà được rõ Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng răng tại tiệm M. Villardelle ở đường Marins (Cao-lon), hơn mười mấy năm, Lục-châu chư quý-ông đều biết tôi và cũng đều khen kỹ nghệ trồng răng của tôi đã chắc lại khéo mà thêm mau.

Hiện nay tôi đã tách riêng ra mà lập một tiệm tại đường Avenue Jaccaréo, môn bát số 54, nơi nhà âm-cong (đổ cũ) của ông Huỳnh-tri-Phú (Chợ-lớn).

Vậy tôi kính xin lục-châu chư quân-tử vu lòng chiêu cò, đến giúp tôi là người đồng bang thì tôi lấy làm thâm cảm chàng cùng. Tiệm tôi có trồng đủ thứ răng và nhiều cách lạ hơn các tiệm, khéo chắc vô cùng.

Ái đau răng nhưt răng tôi cũng có thuốc, ai răng bó tôi cưa và sửa lại cũng hết hồ. Còn ai ở xa xuôi thì gửi thư cho tôi, hoặc ở gần mà không muốn đến tiệm, thì tôi cũng sẵn lòng đến tại nhà quý-khách mà làm cho, mà cũng không tính giá tiền mắc hơn đến tiệm. Còn như quý-khách muốn trông mau, một trong 1 ngày cũng rồi, thì xin phải đến tại tiệm, tôi sẽ đủ sức làm cho vửa lòng quý-khách.

Còn việc trồng răng thì tôi bảo-chứng trong 5 năm, nếu có súc ra thì tôi làm lại không tính tiền.

Tiệm tôi đây việc trồng răng chắc chắn hẳn hơn mà tiền công lại, tính rẻ hơn các nơi khác.

Nếu ai dám mời đến cho tôi mà muốn trông răng thì tôi tính tiền công phần nữa, bằng chẳng trông thì tôi công tính tiền huê-hóng cho bách phân chỉ thập (10/100).

Chủ-nhon, Dương-ngọc-Tỷ cần khải.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thủy-Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bề kno từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt trong cơ lãn-châu, đã tốt lại chắc. Nướng uang dệt kể ra sau này.

Hơ-a, Lục-soạn, lãn tron v.v... có dệt các thứ hàng canu tơ cưa và đẹp để vo cùng, có dệt uang gọc keu là Ti-so để may áo tây tốt lắm. Sầu sẽ có dệt xuyên.

Bông nang chư quan-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gọi thư cho:

M. Nguyễn-hữu-Cương, Directeur de la Société de Production de Soie a Chợ-mới (Long-xuyên).

Ai mua ngựa không?

Có bán một con ngựa đực, 8 tuổi, sắc nóng, bề cao 1 thước 4 tấc ba, dễ đua, hoặc đi xe, hoặc dùng cỡi chơi tốt lắm, ngựa này chạy kiện rất nạy.

Ái muốn mua xin đi nơi M. Le-ba Đại, Secrétaire-comptable tại nhà máy đèn kni (Usine Electrique) Saigon mà thương nghị.

CỘ MỘT MÌNH

HANG
DENIS FRERES
làm Đại-lý, có
trữ hộp quẹt
hiệu này nội còi
Đông - Dương
mà thôi.



Hộp quẹt này gửi bán khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

NGUỒN LỢI TO TRONG XỬ

Là nghệ đưa tàu và lập nhà máy để xay lúa gạo

Bây lâu nay bồn báo vẫn thường để ý đàm luận luôn luôn có hai cái vấn-đề tôi yêu tôi trọng là sắm tàu để đưa hành-khách đặng cạnh tranh với mấy hàng tàu của China và lập nhà máy để xay lúa gạo mà thâu phục lấy mỗi lợi nhà. Thậm chí mỗi kỳ xuất bản, bồn báo thường để một vài hàng chữ to nơi dưới mỗi trương là có ý nhất nhờ đồng-bào chư quân-tử lưu tâm về cái vấn-đề sắm tàu và lập nhà máy đó thôi.

Nghĩ vì buổi này là buổi thế-giới phong trào, cạnh tranh kịch liệt, bồn chữ: *Ưu thắng liệt bại* nằm sờ sờ nơi trước mắt; những trương tri-thức ai là người không thấy không hay? Vậy thì chúng ta phải làm sao mà tranh lấy hai chữ *Ưu thắng* đặng về cho xã-hội ta thì cái hậu-vận của đất nước nhà ta mới có cơ tân phát được.

Hiện nay tại Nam-kỳ ta đây các mỗi lợi to nhưt là lúa gạo và nghệ đưa tàu; vậy thì các hội Nông-nghiệp tương-tê cũng nên kê cứu về cái vấn-đề hùn-lập nhà máy, đặng mà giúp đỡ trong việc bán lúa cho những nhà Nông-phu ta cho khỏi bị Khách-thương yếm chê.

Còn những nhà tư-bồn xin hãy hiệp nhau mà lập cho được một hàng tàu; chẳng những là để đưa hành-khách mà thôi, lại còn

có thể để đặc ghe lúa là khác nữa; ấy cũng là một cái cơ-quan để giúp sự vận-tải cho nhà Nông ta đó.

Đồng-bào ta ở Bắc, có ông Bạch-thái-Bưởi nghệ đưa tàu ngày nay đã công hiệu rồi, đã toàn thắng rồi, chẳng còn có một chiếc tàu của khách nào dám chen vào đó mà tranh cạnh cùng người nữa được.

Còn trong Nam ta đây thì ít thấy ai mong mỏi về nghệ đưa tàu cho lắm; mà hề có ai mới lờ ra chiếc nào lại bị tàu của khách-trú nó hạ giá mà phải chịu lỗ rồi phải bán tàu.

Cách chừng ba bốn năm nay tại Tân-châu có M. Võ-thê-Bảo (kêu là năm 1916) sắm một chiếc tàu hiệu là « Bảo-Long » để đưa hành-khách từ Tân-châu xuống Long-xuyên. Nơi cho phải, thiệt là nhờ lòng kiên-nhẫn và cách iếp vật đãi nhân của M. Võ-thê-Bảo, làm cho hành-khách thấy đều đẹp ý vui lòng, cho nên không đầy 4 năm mà trong một chiếc lại sanh thêm được hai chiếc nữa.

Hiện nay M. Võ-thê-Bảo đã được hai chiếc tàu để mỗi ngày chạy lên chạy xuống đường Tân-châu Long-xuyên; và người mới mượn thêm được một chiếc để đi đường Rạch-giá Phước-Long.

Tuy chưa dám gọi tranh cạnh với ai, song coi thế cũng có cơ tân phát được.

Tại Vĩnh-long những trương tri-thức đã hiệp bồn với nhau mua được chiếc tàu của nhà nước hiệu là « Curieuse » bề dài 48 thước tây, bề ngang 6 thước năm, còn đang tu bổ lại, ước cho hườn bị rồi thì kể trọn giá mua và tổn phí sửa lại cộng hết cũng lời ba muôn rưỡi đồng. Tàu này sẽ đưa hành-khách và chở chuyên hoá-vật từ Saigon lên Nam-vang.

Bồn-báo cũng mong sao cho những hàng thức-giả trong lục châu, thấy đều phân chỉ rõ ren hùn hiệp với nhau mà sắm mỗi tỉnh cho được năm ba chiếc, thì có lý nào mà mỗi lợi về nghệ đưa tàu lại còn nằm trọn trong tay khách-trú nữa được.

Nội năm 1920 này, trong mấy tỉnh như: Vĩnh-long, Tra-vinh, Cần-thơ, Sóc-trăng, và Bacliêu; tỉnh nào cũng đều đua nhau mua sắm xe hơi để đưa bộ-hành rất nhiều, mỗi tỉnh có ít nữa cũng chừng 1 trăm cái trở lại. Lấy số chắc mỗi tỉnh chừng 70 cái mà tính thôi, xem coi trong 5 tỉnh. (70 x 5 = 350) thì có phải là 350 cái xe hơi chăng; mà trong số 350 cái xe hơi này có cái giá tới 4 ngàn ngoài đồng, có cái 3 ngàn ngoài, có cái 2 ngàn ngoài. Nếu lấy bực chót mỗi cái chừng 2 ngàn đồng mà tính, thì trong số 350 cái xe hơi này có phải là 7 trăm ngàn đồng (700.000 \$00) chăng.

Nếu mà ông đã có sức đem tư-bồn ra hơn 7.8 trăm ngàn đồng bạc mua xe hơi để đưa

Muốn tranh thương với khách-trú, thì chúng ta phải hùn hiệp với nhau mà lập một hàng Tàu.

THE CHINA AND SOUTHERN BANK, LIMITED

SAIGON
Banque de la Chine et du Sud
HỘI NẠC DANH

HÀNG CHÍNH: *Taipeh (Formose).*

PHÂN CỤC: *Canton — Singapore — Semarang — Rangoon — Saigon.*

AGENCES: *Tokio — Osaka — Kobe — Yokohama — Hankéou — Kiukiang — Shanghai — Fou-tchéou —*

Amoy — Swatow — Hongkong — Sourabaya — Batavia — Bangkok — Bombay — Londres — New-york, etc, etc.

Hàng bạc này lập ra mục đích chỉ để nông chi và quảng khai cuộc công-thương phía Nam nước Tàu, các miền miền Nam và Nhật-bản và lại là một hội buôn của các nhà tư-bản lớn của nước Tàu và nước Nhật-bản.

Việc buôn bằng giấy phiếu, hay là sang tên bằng giấy thép cho máy sở Phân-cục và máy chủ hãng ngành đã kể trên đây và các chỗ thương mại đại địa trong toàn cầu.

Những thư (lettres de changes) hàng này cũng mua và cũng lãnh phần giữ cho. Thư gửi bạc (lettres de crédit) đăng để đi đường hay là về việc buôn bán muốn thương nghị tại đây cũng được. Muốn vay thì phải có thế chững đó chắc chắn. Những giấy tờ chi tại đây hay là các việc khác về hàng bạc hoặc về việc (affaires de change) ở đây cũng lãnh nữa, những tiền bạc bắt cầu muốn gửi hay là muốn lãnh, thì hàng chịu nhận bằng tiền bạc xài thường hoặc bằng Yens vàng của Nhật-bản, mà tính lời nhẹ.

M. YANOH, QUẢN-LÝ.

Hàng tại góc đường Boulevard Charner và đường d'Ormay Saigon

Khi ghe đi tới nửa kinh nhâm nơi vắng vẻ. Tỉnh linh Thạch-Quit ở dưới thuyền chung lên, Chàng-cà-Mum xem thấy thất kinh, vù g la làng lên. Thạch-Quit nhảy a lại bắt Chàng-cà-Mum để xuống lấy khăn nhét vào họng và trối lại đảng bỏ xuống khoan cái thảng về Xà-Tôn.

Chàng dè trên bờ, có một người trai tơ nhảy đại xuống ghe, đánh đá tung bưng, ba người bạn thất kinh nhảy xuống sông lội lên bờ kìm đường mà trốn. Thạch-Quit nổi xung liền rút cái mắt nhảy ra quyết chém người trai tơ ấy. Người ấy lẹ tay bắt cái mắt xuống sông; Thạch-Quit nhảy tới đá nhàu, người ấy cũng trảng qua rồi với nắm giẻ Thạch-Quit đỡ lên, Thạch-Quit thất thế té ngửa. Người ấy liền lấy giấy trối lại bỏ đó, rồi mới dờ khoan mở trối cho Chàng-cà-Mum mà đem lên. Chàng-cà-Mum đang lúc kinh hoàng, nghe có người cứu thì mới tỉnh hồn, chùng xem lại té ra người trai tơ mà cứu mình ấy là Trần-trọng-Nghĩa.

(Nguyễn Trần-trọng-Nghĩa lúc còn sống trong giờ làm việc, thấy thảng

Buổi đàm thơ qua, thì nóng nảy trong lòng, trông cho mắng giờ hầu, không kịp ăn cơm, tước xuống bến đò qua sông, rồi mướn ngựa chạy giông qua làng Phú-hội-Đại bởi thăm nhà bà năm Thọ tìm vào. Té ra khi đến nơi tò thiệt chuyện mình thì bà năm Thọ lấy làm lạ mà nói rằng: « Úa, thầy mới qua đây, vậy sao hỏi này có một chiếc ghe đến đây nói rằng ghe của thầy cho qua mà rước cô Ba; nên cô theo ghe ấy mà đi này giờ cũng đã lâu rồi, vậy chớ thầy đi dọc đường thấy không có gặp một chiếc ghe cui nào ba chèo hay sao? Trọng-Nghĩa nói: « Có, mà tôi không dè; việc này thiệt cũng đáng nghi lắm chớ phải chọi gì. Vậy thôi, xin đi dè cho tôi kiêu, đừng tôi tước theo ghe ấy thất coi ghe ai chớ biết. » Nói rồi liền thốt lên ngựa cho sai riết theo, vừa theo kịp chiếc ghe thì nghe tiếng Chàng-cà-Mum la làng, liền vội và nhảy tước xuống ghe, nên mới cứu được Chàng-cà-Mum khỏi nạn).

XV. — PHỤ TỬ TRÙNG PHÙNG

Khi Trần-trọng-Nghĩa cứu được Chàng-

cà-Mum rồi, vừa tỉnh muốn giao Thạch-Quit cho làng đảng giải hạn qua Tòa mà buộc tội. Dè đầu khi lên trời cũng chiếu người, bỗng thầy một chiếc ghe hầu chèo tới; trong ghe có tiếng kêu rằng: « Úa, thầy thông! Úa con! » Trần-trọng-Nghĩa và Chàng-cà-Mum dửng mình ngó lại, té ra là ông Trịnh-thê-Xương. (Nguyên ông (Trịnh-thê-Xương từ ngày Thị-Quế (Chàng-cà-Mum) đi rồi thì buồn bực nhớ thương nên tích qua Châu-dộc trước thăm thầy thông giấy thép là Trần-trọng-Nghĩa cho giải khuấy, sau là nói cho Trọng-Nghĩa hay luôn thể. Ai dè việc cùng tấu xấu, nên đi đến đó mà gặp nhau, ấy cũng là lòng trời xuôi khiến). Trịnh-thê-Xương lên hỏi bạn ngừng ghe lại đậu cặp với chiếc ghe cui, rồi lật đật bước qua chào hỏi Trần-trọng-Nghĩa lần xăn, rồi dạy lại hỏi Chàng-cà-Mum rằng: « Con đi đâu mà bữa này mà làm cho cha thương nhớ buồn rầu, quên ăn bỏ ngủ vậy con? » Nói có bấy nhiêu đó rồi khóc ròng. Chàng-cà-Mum cũng khóc chang hóa, chẳng nói được một lời chi hết. Trần-trọng-Nghĩa thấy vậy cũng

HỒ'I NGU'Ồ'I ANNAM!

Hày nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chur nghiệp!!
Hày lập hàng tàu để chở hóa-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LON KHÁCH KIỂU-CU' NỮA

Hày đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hày lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà dùng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hàng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hàng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa bộ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà sở phí nhẹ.

động tình mà rung rung nước mắt. Rồi mới thế cho Chàng-cà-Mum mà thuật hết các việc cho Trịnh-thê-Xương nghe. Khi Trịnh-thê-Xương nghe rõ đầu đuôi rồi thì giận lắm, bèn hỏi Thạch-Quit rằng: « Đang đũa thanh thiên bạch nhật sao mi dám cã gan đến gạt mà chớ còn gì tao đi, để tao mời làng nà giải mi qua tòa cho mi ở tù cho đáng số. » Thạch-Quit bèn nói rằng: « Tôi không có gạt mà chớ con ai hết thầy; nguyên con này là con nuôi của cha tôi hồi trước có người ở bên Tân-châu chở nó qua Xà-Tôn mà bán cho cha tôi hồi nó mới có sáu tuổi, nghe hồi tên nó là con Lang, còn tên Chàng-cà-Mum là tên của cha tôi đặt theo tên đảng Thờ. Khi nó lớn rồi cha tôi muốn cưới nó cho tôi, ai dè nó bỏ mà trốn đi đã mấy tháng rồi, nay tôi gặp được nên bắt nó về chớ tôi có bắt con ai ở đâu mà ông nói vậy. » Trịnh-thê-Xương nghe nói tên Lang thì sững sốt, sáng cái áo của Chàng-cà-Mum vì bị vụng vấy khi này mà rách một đường, Trịnh-thê-Xương liền vạch ra mà coi thì thấy rõ ràng cái bột son đỏ lôm nơi vai bên trái; Trịnh-

thê-Xương lại càng sững sốt hơn nữa, lên hỏi Chàng-cà-Mum lai lịch tự bé đến chừ. Chàng-cà-Mum thuật hết từ lúc mới đến ở đời là lúc lữa chớ bị chúng bắt cho mình đi bán cho đến ngày nay, dần dần gốc ngọn thuật hết một hồi, Trịnh-thê-Xương nghe rõ trước sau liền ôm con mà khóc. Trần-trọng-Nghĩa thấy vậy thì cũng sững sờ, không biết trời đất đất đâu mà ở.

Rồi đó Trịnh-thê-Xương bèn dạy lại mà nói với Trần-trọng-Nghĩa rằng: « Nếu lấy theo lai-lịch của tên Cao-mên này nói đó và các điều của con tôi nói thuật rõ lại này giờ đây, lại tìm dấu tích trong mình nó cũng đã rõ ràng, thì con này thiệt là con ruột của tôi, tên nó là Trịnh-phương-Lang, chớ chẳng phải Thị-Quế mà cũng không phải Chàng-cà-Mum nào số. Nhưng có một điều nó làm cho tôi rất hồ nghi, không biết làm sao mà hiểu cho ra được; vì con hai ở nhà hiện bây giờ đó, nó cũng xưng tên nó là Trịnh-phương-Lang, bèn vai trái của nó cũng có cái bột son như con tôi đây vậy; hồi đó nên lúc nó mới nhìn nó

là con, song từ ngày tôi đem nó về nhà tới nay, thì tôi thấy cách cử-chỉ và việc cư-xử của nó dường như chẳng phải con nhà lương-thiện; nên tôi cũng hồ nghi, đến nay tôi hiểu được con gái tôi đây, còn nó đó thiệt tôi không hiểu làm sao mà. . . . » Trịnh-thê-Xương nói chưa dứt lời, bỗng nghe Thị-Phụng cất tiếng nói rằng: « Tôi nghe nói này giờ đây thì cô này quả thiệt là cô bại rồi; chớ như cô hai ở nhà đó thì rõ ràng là cô hai giả, chẳng còn nghi ngờ chi nữa hết. » Trịnh-thê-Xương nói: « Sao mà con dám chắc nó là con hai giả? » Thị-Phụng nói: « Số là thường lữa cô thường bắt tôi nấu nước thơm cho cô tắm, lại bắt tôi ký mai cho cô, không hiểu làm sao mà tôi thấy cái bột son của cô càng ngày càng lu, cách nấu bữa này nó đã hay mất hết, nên tôi chắc đó là cái bột vẽ, chớ không phải là cái bột tự-nhiên.

(Sau sẽ tiếp theo)

Hề tôi bút thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu **Le Nil** mà thôi.

Trại mộc, chạm và cạo, hiệu là:

« Michel NGUYEN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc đá dài, có cấn diêm, hay là tron; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay không; Bàn ăn mặc gỗ liến, Bàn tròn 4 trụ, 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liến; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cấn hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothéque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ để kiềng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ; Ghế Báng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cấn-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dối.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sáng lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRAI cấn khải.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gởi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cấn, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chổi tôi tươi xem tới mông mà không mỗi mắt; Xin quý-khách thừa khi hóng mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp de quý ông. Hiện nay đương hát tích (PAR AMOUR) vì tình của cô Miss-Pearl White làm chánh vai tuồng 12 Episodes hay lắm.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng và các thứ đồng-hồ vân vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chòi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vầy:

NGUYEN-VAN-CHUOC 115, rue d'Adran SAIGON

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phê một cách kỹ-lưỡng, và khăn dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH, Đôn khải.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VAN-NHUNG kẻ nghiệp.

Nhãn hiệu cá cầu, chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn-trầu có chung bằng đồng si-ni-kên (Nickel) quý khách ở Lục châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VAN-NHUNG cấn bạch.

Garage HUYNH-VAN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ cấn, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để cho xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sắm 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chãng khi nào hay chệt dọc đường.

HUYNH-VAN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-vân-Hy

100, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa-tai, cấn-má, giày-chiến, neo, xuyến v. v. kiểu chạm rất nộn huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

CAO-VAN-HY cấn khải

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Satec

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông gang nóc nhà.

Lãnh làm theo ý chu-mu-n chãng sai chứt nào, chấy

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Laro mên hai 99 và 101.

(Đất-hộ) Saigon

Tân-v.-Hiệp chủ tiệm

Kính trình cùng Lục-châu quý khách rằng: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe bốn, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bình xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chế lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên ô-bi, chông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đất-hộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm ngay, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư-quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi cũng giá cố tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tiệm cũng có gởi bán những là đèn xe, bình cao-su giầy, đồ bắc kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước chợ gạo xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, 84, đường d'Espagne.

Hiệp cấn khải

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thuận-mot, có đóng sẵn đủ bằng ăn dài một gổ liến từ 1m40 cho đến 2m30, bề ngang 0m50 cho đến 11m15; bằng ăn chế kiểu từ liến (long lán, qui phụng), bằng lấu cửa cường 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn một cấn, xây, chường chạm tam lán từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền li thời chơn hiện liêu thanh thế kiền vệ sơn thủy chơn đá chơn vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt đàn, và có đủ thứ đồ tiện, những là chông đèn, đèn, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chơn tron kiền kim thời tron bấn, chơn chấn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm-gánh có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ của thế tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa dịp nhàn du xin ghé lại tiệm tôi mua mua đồ làm chấy hoặc là đặt món chi chường dọn trong nhà thì tôi sáng lòng mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYEN-LONG-THAO chủ trại mộc chấy

Lời rao

Kính cùng chư quý ông dặng hay, tôi có bán một cái xe hơi hiệu (Peugeot) 4 cylindre, xe cũng chạy hàng ngày; và tôi sơn mới lại hết, đề 4 cái vỏ mới, 4 cái ruột mới, và magnéto mới.

Xin chư quý ông có xe hơi đưa bộ hành nếu muốn cần dùng xin đến nhà tôi mà thương nghị.

Nay kính Khương-Thời dit Gông bijoutier 178. 180, rue Anduong 178-180 Phnompenh.

Lục-Tinh Khách-Lầu Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Số 84-99, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THANH Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiêu.

Lâm-ngọc-Thạch



ANNAM TRÔNG RANG N° 58, rue d'Adran dài phố ngạn tòa Tân-dào (Immigration) chợ cũ Saigon

Lời kính tỏ cho quý-khách đồng bang, trong Lục-châu dặng rõ: tôi có lập một cái phòng trông răng trên lầu, tiệm hơi tõe và bán đũa, khi hiệu «Phước-Thái» đường d'Adran số nhà 58 chợ-cũ Saigon, trông răng trắng hoặc đen cũng là răng hư bịch lại bằng vàng, răng cao thấp không bằng nhau, răng hồ sữa và mài lại theo cách thức Langsa cho lên lạc, tôi làm rất kỹ-lưỡng trong khi đương mài sữa răng khỏi lo đau đớn cũng là dễ nhưt chỉ hết.

Nghề chung mà ý riêng của thợ, chẳng phải mài sữa mà đau ẽ hơn cả buổi nhưt chỗ khác, răng bịch, răng trông tôi đều tính giá rẻ mới cái là (3\$00) rẻ hơn các nơi khác, mà tôi có làm biên lai (Garantie 5 ans) năm năm, nếu chưa đủ lời hứa mà hư thì tôi bằng lòng sửa lại không tính tiền chi hết, như vị nào ở xa, xin gửi thơ hỏi những cách thức trông răng thì tôi trả lời lập tức, còn muốn tôi đến chỗ trông hay là bịch thì tôi cũng ưng theo lời quý ông, quý bà, cùng là quý thầy, quý cô.

Nay kính. LÂM-NGỌC-THẠCH Mécanicien dentiste.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhà, nền đúc, ráp máy, cũng chạy đặng kúi vạn vắn, nói tac một đũa nghãi là chạy đặng.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÙ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy tính và bằng này sẽ chỉ các đũa cần ích cho hoặc đưa coi kiêu thứ (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có răng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao hiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng Tại bằng có sẵn Tàu khói (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại bằng mà suy tính.

TIEM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng lam, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hen.

TIEM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHŨ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiêu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu nhuộm. Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nổi là: Nhung Hàng, Rèn, Lược, Lông và các thứ hàng-mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiêu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ. Nay thịnh.

Nam-dồng-Hu'ong khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sạch sẽ, tiếp đãi tử tế. Có bán đủ các thứ hàng Tàu, May xiêm áo Annam theo kiêu kim thời rất khéo mà mau lại chắc

Nhà in J. V. HET

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiêu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thơ tiếng nước ngoài: bao thơ giấy, mực, vân vân. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

Bàn Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG (tại Lã-thiếu)

Kính cùng liệt vị, và quý ông quý bà dặng rõ: tôi có bán đủ sơn-thủy kiêu kiêu muôn chi, và đồ tốt hơn chửa tạp bụi, như ong nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay thế nào theo cách kiêu thời, thì tiện tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chực ghe chờ ai ban các nơi trong Lục-tinh, như sơn-thủy của người Annam nào ban mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin quý ông, quý bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thơ đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chờ đến chuo, bác kỹ là mua nhiều thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin quý ông, quý bà có lòng hao hiệp tương trợ lấy đong-bao mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới kúi mua của china, tôi rất thăm cảm quý ông quý bà làm lam !!

VÔ-THÀNH-LONG cầu khải

Ai muốn buôn hàng Bắc?

Đồng-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thơ ngay cho ông TRỊNH-XUÂN-NHĨA, 132 RUE DU CHANVRE A HANOI. Tôi nay buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tin cậy làm đầu.

Có tư sản đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lược, Xuyến, Lụa, Khau-sep, đồ cần, que Laquet các kiêu v. v. Lại có tiệm nhanh ở Hongkong (Hương-Còn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư quý-khách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Còn; hoặc có sang-vật gì mà muốn bán xuất can cho các nước, thì xin cứ viết thơ cho ông TRỊNH-XUÂN-NHĨA mà thương lượng.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinema hát nhiều lớp lạ, hát anh những tướng mới đã hay mà lại vui, thườ nay Nam-kỳ chưa hề có.

Liệt vị hay đến xem chơi cho mau kiêu.

TIEM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lục-châu quý khách dặng rõ. Tiệm tôi có bán hàng Tàu hàng là vân xuyên lành nhiều cùng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen và nhuộm thật tốt không hề trở, tôi chắc ý, nhuộm tại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên cho nhuộm đen của tôi bớt cao chằm không uệt, đã nhuộm nhiều chằm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể bị kiêu hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi làm tại Hà-nội, như quý-khách muốn mua vật chi dặng, xin gửi thơ đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi lập giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gọi contre-remboursement.

Cao-lãnh, NGUYỄN-XUÂN-TRƯỞNG. Cán bịch

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯƠNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nức áo bành-tô màu kaki N° 5503 — 0 \$ 40
12 nức.....
11mũ búp-bê (poupées; mặc, áo ren
12 con..... 2 20
Giấy viết thơ có gạch hàng 0m22x0, 13
nổi xấp 100 tờ doi — 12 xấp..... 5 60
Hầu trắng để lót cổ áo dài (Annam)
12 cái..... 1 70
Giấy viết thơ « Idylle » mới hộp 50
ở, 50 bao gói có màu — 12 hộp..... 8 55
Cartes postales Nhật-bổa bằng cây
thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu »
« sơn-thủy » và hình người — một trăm. 6 00
Cartes postales giặc Âu-châu — một
trăm..... 1 60
id. hình xứ Cao-mên, Đê-
Thiên B.-Thích — một trăm..... 1 60
Gửi contre remboursement

Lĩ-hữu-Dư

25-26, Quai Piquet (Phnom-Penh)

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38, - Cholon

TELEPHONE No 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. —	Kiểm-sắc-bổ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. —	Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khí suy)	Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. —	Hóa-dâm chí-khai (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá.	0 15
4. —	Nhi khoa cãng-cơ-tãng (Trị bệnh cãng nút)	Mỗi gói giá.	0 25
5. —	Thần hiệu phát-lãnh-tãng (Trị chứng nóng bệnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. —	Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. —	Sứu-độc-hình-dược (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 00
8. —	Thần hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá.	1 00
9. —	Thanh-tãng-huôn (Thuốc xỏ)	Mỗi ve giá.	0 10
10. —	Phong thấp cao dược (Thuốc dẫn tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miễn giá.	0 20
11. —	Sanh-phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước xóc cho nước lóc)	Mỗi ve giá.	0 30
12. —	Bạch-trực-cao (Trị các chứng bệnh đau lậu)	Mỗi ve giá.	0 60
13. —	Bạt độc dược cao (Trị bệnh Ung-thư u-nhọt, ghê chốc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. —	Trần-châu-phần (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. —	Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cãm mạo, chói nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. —	Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 20, — ve lớn.		0 40
17. —	Tiền dược cao (Trị bệnh tật)	Mỗi thổ giá.	0 20
18. —	Châu phần sanh cơ tãng (Trị các thứ ghê-độc)	Mỗi ve giá.	0 20
19. —	Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê-độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. —	Nha thống dược thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 20
21. —	Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cãm)	Mỗi gói giá.	0 06
22. —	Vi-tê-sauu trật đá nuôn, (Hoặc tế cây, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá.	0 50
23. —	Dầu Essence de Menthe hoặc Nhi-thiên-Dương.	Mỗi ve giá.	0 25
24. —	Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nứt đầu đau bụng trẻ ngyt).		0 10
25. —	Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối)	Mỗi ve giá.	0 10
26. —	Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghê)	Mỗi gói là.	0 20
27. —	Mộng-tiên-trà (Trà bổ á-kiện)	Giá mỗi gói là.	1 50
28. —	Tây-thi-lộ hương-thủy.	Mỗi ve giá.	0 50
29. —	Lập chỉ đao thương dược-thủy.	Mỗi ve giá.	0 50
30. —	Vạn ứng nhi-thiên-dầu.	Mỗi ve giá.	0 26
31. —	Sát nha hương-phần.	mỗi hộp giá.	0 30
32. —	Vạn ứng bổ tá dầu	mỗi ve giá.	0 20
33. —	Cám-hạp ninh thần bổ thận huôn.	mỗi hộp sáu huôn giá.	0 80
34. —	Dầu chối.	Ve lớn giá.	0 40
		Ve nhỏ giá.	0 20
		Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
		Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
45. —	Hoa-lộ-thủy.	Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
		Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn «Dược tánh phục pháp» (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gửi thư xin, thì Bổn đường lập tức gửi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARPIN.
Tirage 4.000 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYEN-CHANH-SAT.

Ng: Ch. Sat